

# Didactique de l'Intercompréhension dans l'enseignement du Français Langue Maternelle

## Master Professionnel de l'Enseignement du Français

### Professeurs:

RAZAFIMAHEFA Sariakaniaina Princia

### Objectif du cours:

**Objectif principal :** Apprendre comment intégrer l'IC dans un cours de LM afin que vos élèves puissent mieux comprendre leur propre langue.

### Objectifs secondaires:

- Obtenir des idées selon les objectifs (linguistiques, socio-culturelles,...) sur l'IC en tenant compte du CECRL
- Découvrir les types d'activités possibles
- Découvrir des sites pour enseigner l'IC
- Apprendre comment intégrer l'IC dans un cours de LM

### Méthodes et techniques de travail :

- **Mode de travail :** Travail individuel et collectif
- **Lieu :** En classe
- **Ressources authentiques et fabriqués:** audio, vidéo, sites Internet
- **Durée:** 6h de cours
- **Public cible :**  
Futurs enseignants du français langue maternelle (en master)
- **Tâche finale :**  
Dossier en groupe : "La construction d'une unité didactique sur l'IC en prenant une ou plusieurs activités langagières"

### Plan du cours

#### Activité 1 :

Place de l'intercompréhension dans l'enseignement des langues

#### Activité 2 :

Présentation des sites

### Activité 3 :

Exemples d'exercices

### Activité 4 :

Mise en pratique

## Activité 1 :

# Place de l'Intercompréhension dans l'enseignement des langues

## Qu'est-ce que l'intercompréhension ?

Compréhension mutuelle grâce à la proximité des langues

## Objectifs de l'IC :

- De développer chez les apprenants des stratégies de compréhension.
- Immersion rapide et comparative dans les langues.

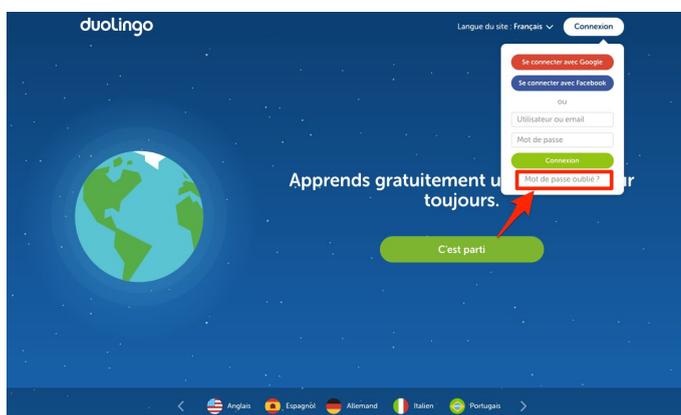
## Pourquoi l'IC pour l'enseignement du FLM?

- Pour améliorer notre culture des mots français
- Pour mieux comprendre l'utilité de la grammaire et son fonctionnement
- Pour une meilleure compréhension des particularités du système phonétique du français

## Activité 2 : Présentation des sites

### 1. Duolingo <https://fr.duolingo.com/>

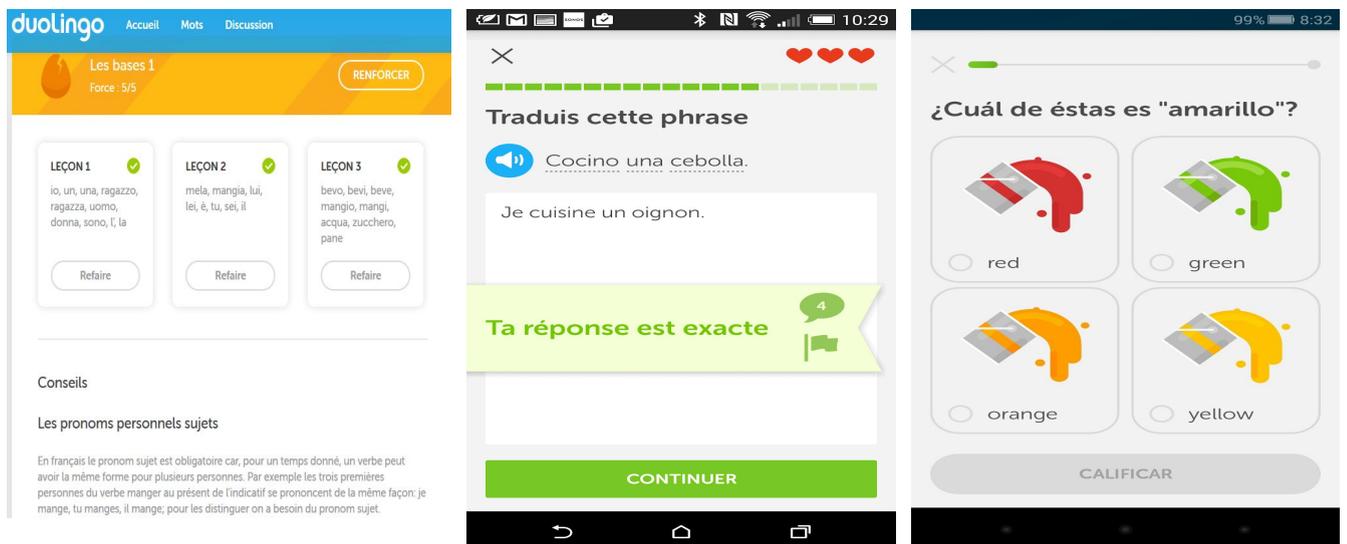
Site web et une application gratuite pour mobiles et tablettes pour apprendre les langues



Permet d'avoir une progression dans l'apprentissage  
Possibilité d'apprendre plusieurs langues simultanément



Différentes types de leçons et exercices centrés sur des points grammaticaux ou champs lexicaux



## 2. Babel <https://fr.babbel.com/>

Comme Duolingo...



- L'apprentissage possible de plusieurs langues
- Possibilité d'apprendre des langues en IC grâce au choix de langue de navigation

**+Babbel** Accueil Mon niveau Plus de cours Révisions Tarifs Aide

## Profil et réglages

Profil **Réglages**

Réglages LANGUE DE NAVIGATION

- et grâce à des

### Écoutez et répétez



la boisson  
la bebida



l'eau minérale  
el agua mineral



le jus  
el zumo



le café  
el café

traductions accompagnées

### Choisissez la bonne réponse



En este menú solo vienen  alcohólicas.  
Sur cette carte, il n'y a que des **boissons** alcoolisées.

café bebidas agua mineral

- Possibilité de faire des Révisions

**+Babbel** Accueil Mon niveau Plus de cours **Révisions** Tarifs Aide

	FRANÇAIS	ESPAGNOL		NOMBRE DE RÉVISIONS
	J'apprends l'espagnol.	Aprendo español.		1
	Je ne comprends pas.	No entiendo.		1
	Tu peux répéter ?	¿Puedes repetir?		1
	l'eau minérale	el agua mineral		1
	la boisson	la bebida		1
	la limonade	la limonada		1
	la bière	la cerveza		1

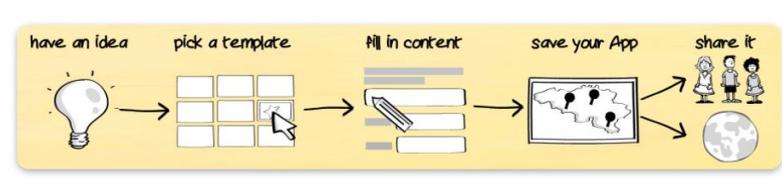
### 3. LearningApps.org <https://learningapps.org/>

un site en ligne qui propose d'utiliser ou de créer des activités appelés "applis" en ligne.

**LearningApps.org** Account settings: marcehavarria

Search in Apps Browse Apps Create App My classes My Apps

have an idea → pick a template → fill in content → save your App → share it





Matching Pairs



Group assignment



Number line



Simple order

L'objectif est de mettre à la disposition les activités en ligne. Les applis peuvent se développer en 21 langues différentes.

Les modules ne deviennent pas unité d'apprentissage prédéfinie parce qu'on peut les modifier ou les intégrer à une activité ou séquence d'apprentissage.



### Activité 3 : Exemples d'exercices

Exemples d'exercices et de leçon sur padlet :

<https://padlet.com/languesRomanes/hfjdv4t7jirb>

#### Padlet : l'ensemble des exercices



#### Explication de l'utilisation et la cohérence des activités sur Padlet

##### A- Eléments déclencheurs

- Une image d'un sapin de Noel : Introduction à l'intercompréhension (Joyeux Noël dans plusieurs langues)
- Une vidéo de vocabulaire en espagnol



- Un texte sur le thème de “Noel”

**24 de diciembre - El día de nochebuena**

El día 24 de diciembre se celebra la Nochebuena, que es la víspera del nacimiento de Jesús. Durante este día, toda la familia se reúne para cenar. La típica cena de Nochebuena varía dependiendo de cada región y las tradiciones familiares: cochinillo, pavo, cordero, mariscos, dorada, lubina, besugo, etc. Después de cenar se suelen cantar villancicos y comer muchos dulces navideños: turrones, mazapanes, polvorones, bombones, etc. A las 12 de la noche se celebra la tradicional “Misa de Gallo”. Los españoles más religiosos van a la iglesia para asistir a esta misa.

**B- Exercices de Phonétique**

**Exercice 2. Vocabulaire / Vocabulario**

2. Vocabulaire / vocabulario

Découvrez les mots en espagnol à travers cette leçon.



Vocabulaire de Noël en espagnol. Ap...  
by TioSpanishfr  
youtube

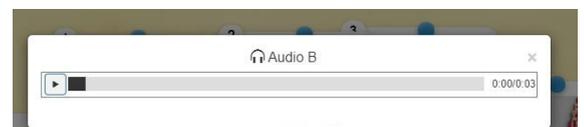
**Exercice 3. Prononciation / Pronunciación**

3. Prononciation / Pronunciación

Répétez des mots en espagnol qu'on trouve dans la vidéo et découvrez comment prononcer en espagnol puis reliez les images et les mots.



Exercice de prononciation  
Répétez les sons en espagnol et  
learningapps.org



Task

Répétez les sons en espagnol et reliez avec les images et les mots

OK

1 Ángel

2

3 Audio C

4 Audio B

8

9

10 Audio F

11

12 Reyes Magos

13 Regalos

14

15 Audio E

16

17

18 Belen

## Exercice 4. Phonétique / Fonética

**4. Phonétique / Fonética**

Pouvez-vous reconnaître les différences entre la prononciation des mots en espagnol et en français?

\_\_\_\_\_ ?

X \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

X \_\_\_\_\_

Découverte de la prononciation espagnol  
Quelles différences phonétiques entre le...  
learningapps.org

1 / 9

La prononciation du "R" est...

**Consigne**  
Quelles différences phonétiques entre le français et l'espagnol avez-vous remarqué ?  
On va voir ensemble !

comme le R en français

comme le L en français

OK

## C- Exercices de Lexique

## Exercice 5. Etymologie / Etimología

arbor lux natalis **Novella** Rex magus

rey noel lumina navidad

**Consigne**  
Regroupez les mots selon leur origine latine

OK

mago mage

árbol luces nouvelle arbre

arbor lux natalis **Novella** Rex magus

rey n'appartient pas à la catégorie: **Novella**  
Retente ta chance.

OK

## Exercice 8. Traduction / Traducción

**8. Traduction / Traducción**

A partir du texte de Noël, apprenez à traduire des mots français en espagnol.



**Traduction**  
Complétez la grille à partir des mots du ...  
learningapps.org

**Consigne**  
Complétez la grille à partir des mots du texte.

OK

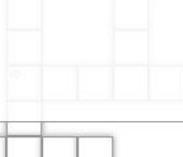


**Question 2 (Verticalement):**



le diner

**Solution:**  
C E N A OK



## D- Exercice de Grammaire

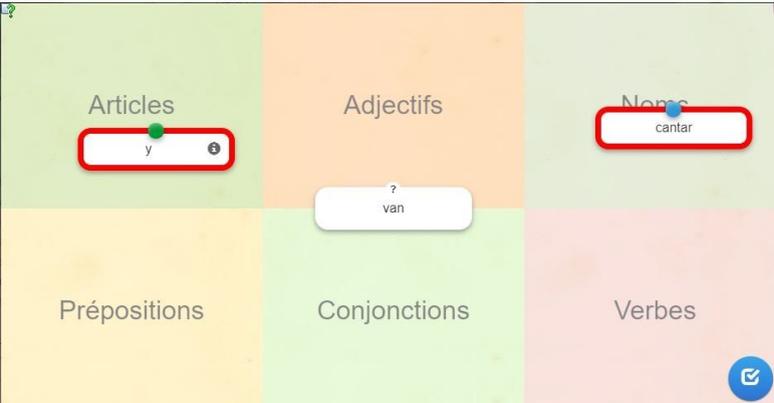
### Exercice 7. Nature des mots / Naturaleza de las palabras

**7. Nature des mots / Naturaleza de las palabras**

Savez -vous que les mots espagnol ont les mêmes classifications grammaticales que le français?



**Classement des mots**  
Classez chaque mot selon sa classificat...  
learningapps.org



Articles: y

Adjectifs: van

Noms: cantar

Prépositions

Conjonctions

Verbes

## E- Exercice de compréhension

9. Exercices de  
Compréhension : QCM



QCM  
Regardez le texte et répondez aux quest...  
learningapps.org

24 de diciembre - El día de Nochebuena. El 24 de diciembre se celebra Nochebuena que es la víspera del nacimiento de Jesús. Este día, toda la familia se reúne para comer una típica cena de Nochebuena varía dependiendo de cada región y las tradiciones familiares: cochinillo, pavo, cordero, mariscos, dorada, lubina, besugo, etc. Después de cenar se suelen cantar villancicos y comer muchos dulces navideños: turrones.

Consigne  
Regardez le texte et répondez aux questions  
OK

## Activité 4 : Mise en pratique

Concevoir des activités d'IC qui peuvent être introduites dans le cours de langue maternelle

### Consignes:

1. Former un groupe de 3 ou 4 personnes.
2. Créer une fiche pédagogique à thème (aux choix) à partir d'une chanson, d'une vidéo ou d'un jeu.
3. Votre séance doit comporter au maximum 4 activités.

## Corrigé des exercices

### Exercice 3 : Prononciation/Pronunciación

Audio A -Papa Noel

Audio B -Reyes Magos

Audio C -Árbol de Navidad

Audio D -Angel

Audio E -El Belen

Audio F -Cena



### Exercice 4 : Phonétique/Fonética

- Articles : el, los
- Adjectifs : este, toda, familiares
- Noms : día, inglesia, tradiciones
- Prépositions : de, a
- Conjonction : y
- Verbes : se reúne, cantar, van

## Exercice 5 : Etymologie/Etimológica

Arbor :

- Arnold
- Arbre

Novella :

- Nuevo
- Nouvelle

Lux :

- Lucas
- Lumière

Rex :

- Rey
- Roi

Natalis :

- Navidad
- Noël

Mais :

- Magi
- Mage

## Exercice 7 : Nature des mots/Naturaleza de las palabras

1. La prononciation du "R" est...  
R : un R roulé
2. La prononciation du "R" en espagnol est toujours identique.  
R : Non
3. Quand prononce-t-on le "R" longuement ?  
R : Quand le R est au début du mot, Quand il y a double R (rr)
4. Le "G" qui se trouve dans le mot "général" (fr) et "general" (esp) se prononce...  
R : de manière différente
5. Le "G" qui se trouve dans le mot "guide" (fr) et "guía" (esp) se prononce...  
R : de même manière
6. "U" de "public" (fr) et de "público" se prononce...  
R : de manière différente
7. "EN" de "entendre" (fr) et celui de "entender" (esp) se prononce...  
R : de manière différente
8. "CH" de "chocolat" (fr) et de "chocolate" (esp) se prononce...  
R : de manière différente
9. Le rôle de l'accent (á, ó, etc.) est de ...  
R : accentuer une syllabe

## Exercice 8 : Traduction/Traducción

- 1- Nacimiento
- 2- Cena
- 3- Cochinillo

- 4- Paco
- 5- Corderie
- 6- Mariscos

7- Cantat

10- Misa

8- Villancicos

9- Dulces Navidenos

**Exercice 9 : Exercice de compréhension**

1) Qué hacen las familias después de la cena?

R- Cantar villancicos

2) Cual es el nombre de la misa tradicional?

R- Misa de Gallo

3) Qué hace la familia el dia de navidad?

R- Cenar

4) Qué es la nochebuena?

R- El nacimiento de Jesús